





**TOMORROW 9/07/09**  
**OFFICIAL SCREENING**  
KINOSAL B/HALL B  
21.30H

EDDIE SAETA PRESENTS

# FAMILYSTRIP

A FILM BY LLUÍS MIÑARRO

EDDIE SAETA PRESENTS FAMILYSTRIP WITH THE PARTICIPATION OF MARIA LUZ ALBERO CALVO, FRANCESC MIÑARRO BERMEJO, LLUÍS MIÑARRO, FRANCESC HERRERO.  
DIRECTOR LLUÍS MIÑARRO CINEMATOGRAPHY PABLO GARCÍA PÉREZ DE LARA & CHRISTOPHE FARNARIER  
EDITING SERGI DIES & VALENTINA MOTTURA SOUND VERONICA FONT MIXTURES FRANCESC NADAL POST  
PRODUCTION OSCAR PELÁEZ PRODUCTION COORDINATOR MONTSE PEDRÓS FINANCIAL MANAGER ROCÍO MARTAGÓN. MUSIC GEORGES MOUSTAKI, JIMMY FONTANA, HENRY PURCELL.

WWW.EDDIESAETA.COM/FAMILYSTRIP



► pokračování ze strany 13

a syndrome afflicting her and the children of other women raped in war-torn Peru...

**19:00**  
**Richmond 7R4**

**Uzak İhtimal / Nesprávny rúženec**

Režie: Mahmut Fazil Coşkun  
Turkey, 2009, 90 min.



Mladého istanbulskeho muezzina rozruší nejen nová náboženská zkušenost, ale i sousedství tiché Clary, která vyrostla v klášteře. Vyhraje v jejich vztahu plněm náznaků láska, víra, obojí, nebo ani jedno?

*A young Istanbul muezzin is discomfited not only by new religious experiences but also by his proximity to the quiet Clara, who grew up in a convent. In a relationship full of intimations, what will prevail? Love, faith, both or neither?*

**19:30**

**Karlovarské městské divadlo 7D4**

**Djavoľja Varoš / Óbľovo mesto**

Režie: Vladimír Paskaljević  
Serbia, 2009, 82 min.

„Óbľovo mesto je o ľidech hnaných jen jejich základními potřebami, zakořeněnými instinkty, posedlostmi, ambicemi, obavami a frustracemi. Je jejich morální krize pouze důsledkem těžkých časů, v nichž žijí, anebo naopak?“ ptá se režisér.

*Devil's Town is a film about people driven only by their basic needs, deep instincts, obsessions, ambitions, fears and frustrations. Is their moral crisis merely a consequence of the hard times they have to live through, or is it the other way round? asks the director of the film.*

**19:30**

**Lázně III 7L4**

**Poltory komnaty ili sentimentalnoje putěšestvie na rođinu / Jeden a půl pokoje**

Režie: Andrey Khrzhanovskiy  
Russia, 2008, 130 min.

„Básníci se vždycky vrací, ať už osobně, nebo na papíře.“ Nostalgický povzdech nositele Nobelovy ceny Josifa Brodského (1940–1996) spatříme v nevšedním filmovém ztvárnění osudů jeho rodiny.

*"Poets always return – in the flesh or on paper" – an expression of nostalgic resignation from Nobel Laureate Joseph Brodsky (1940–1996), visualised in an unusual film portrayal of the lives of his family.*

**20:00**

**Velký sál 716**

**Cold Souls / Duše Paula Giamattiho**

Režie: Sophie Barthes  
USA, 2008, 101 min.

Melancholická komedie debutující Sophie Barthesové představuje Paula Giamattiho coby newyorského divadelního herce, který se rozhodne čelit blížícímu se nervovému zhroucení extrakcí a zmrazením vlastní duše.

*A melancholic comedy by debuting Sophie Barthes which presents Paul Giamatti as a New York stage actor who decides to confront his approaching nervous breakdown by having his soul extracted and deep-frozen.*

**21:30**

**Kino Čas 7C8**

**Wojna polsko-ruska / Červená a bílá**

Režie: Xawery Żulawski  
Poland, 2009, 108 min.



Adaptace i v Česku vydaného literárního debutu Doroty Mastłowska, která vypráví příběh drsného nacionalisty, homofoba, rasisty a antisemity Silnyho.

*This adaptation of the literary debut by Dorota Mastłowska, which was also published in the Czech Republic, tells the story of a tough nationalist, homophobe, racist and anti-semitic called Silny.*

**21:30**

**Kinosál B 755**

**Familystrip / Familystrip**

Režie: Luis Miñarro  
Spain, 2009, 75 min.

Niterné osobní vyznání rodičů režiséra, podávající svědectví o tom, jak se na „psychice Španělska“ podepsaly katolicismus a občanská válka...

*This film communicates a highly personal confession from the director's parents as a testimony of the way in which Catholicism and the Civil War affected the "Spanish psyche"...*

**21:30**

**Malý sál 726**

**Prince of Broadway / Princ z Broadwaye**

Režie: Sean Baker  
USA, 2008, 100 min.

Lucky se snaží uživit obchodováním s nelegálním zbožím. Když mu bývalá přítelkyně podstrčí malého kluka se slovy, že to je jeho syn, věci začnou mířit ještě více z kopce.

*Lucky tries to make a living dealing knock-off goods. When his ex-girlfriend introduces a little boy to him with the words, "This is your son," his life's down-hill trend picks up speed.*

**22:00**

**Divadlo Husovka 7H5**

**La nana / Služebná**

Režie: Sebastián Silva  
Chile, 2008, 95 min.



Jedenačtyřicetiletá Raquel stihla během třidvaceti let, které věnovala v roli chůvy a služky početné a bohaté rodině Valdésových, pouze zatrpknout a vyhasnout. Zdá se, že kromě krutých migrén jí v životě už nic nečeká.

*During the 23 years she has served as nanny and maid to the large and wealthy Valdés family, 41-year-old Raquel has achieved only bitterness and burnout. Besides debilitating migraines, it seems that life has nothing else in store for her.*

**22:00**

**Espace Dorleans 7E5**

**Kislorod / Kyslík**

Režie: Ivan Vyrypaev  
Russia, 2009, 75 min.

V rytmech hip hopu, rapu a breakbeatu, na pozadí zmateného světa, komentují dva mladí moderátoři klipové chaotický vztah chlapce Saši a dívky Saši. Vše by vyřešil životodárný kyslík.

*To the rhythm of hip hop, rap and breakbeat, and reflected against the backdrop of a mixed-up world, two young presenters comment on the chaotic film-clip relationship between a boy and a girl, both called Sasha. Life-giving oxygen would sort everything out.*

**22:00**

**Karlovarské městské divadlo 7D6**

**Samson and Delilah / Samson a Dalila**

Režie: Warwick Thornton  
Australia, 2009, 101 min.

Krásný netradiční milostný příběh teenagerů Samsona a Dalily vypráví o dnešní životní realitě původních obyvatel Austrálie a ukazuje jak malou komunitu Australců uprostřed pouště, kde se zastavil čas, tak i krutý život ve městě, kam protagonisté odcházejí.

*This beautiful non-traditional love story about teenagers Samson and Delilah speaks of the modern lives of Australia's original inhabitants. It shows us a small community of Aborigines in the middle of the desert where time has stood still, but also depicts harsh life in the city, where the main protagonists end up.*

**22:00**

**Kino Panasonic 7K5**

**Choose Me / Vyber si mě**

Režie: Alan Rudolph  
USA, 1984, 106 min.

Film sleduje skupinu svérázných postav, jež spojuje složitě předivo heterosexuálních vztahů. Keith Carradine hraje patologického lháře, který nabízí manželství každé ženě, již políbí.

*Choose Me brings together a group of quirky characters in a round robin of heterosexual pairings. Keith Carradine plays*

*a pathological liar proposing marriage to every woman he kisses.*

**22:00**

**Kongresový sál 738**

**Sell Out! / Výprodej!**

Režie: Yeo Joon Han  
Malaysia, 2008, 110 min.

Začínající režisér, ověněný cenou z benátského festivalu, sháněl finance na celovečerní debut. Od multimediálního konglomerátu dostal peníze a tvůrčí svobodu pod podmínkou, že natočí výdělečný snímek. Tak vznikl satirický muzikál Výprodej!

*A novice director sought financing for his feature debut. He was given money and creative freedom from a multimedia conglomerate on condition that he shoot a box-office hit. The result is Sell Out!, a satiric musical.*

**22:00**

**Pupp 7P5**

**Looking for Eric**

Režie: Ken Loach  
Velká Británie, Francie, Belgie, Itálie, Španělsko, 2009, 117 min.

Co se stane, když Eric Cantona sestoupí z plakátu, aby pomohl svému jmenovci dostat se do deprese? O tom vypráví Ken Loach v příběhu o poštákově, který se dostal do krize a neví, jak z ní ven.

*What happens when Eric Cantona gets down from a poster to help his namesake out of a depression? Ken Loach tells us just that in the story of a postman who's got himself into a crisis and can't find his way out.*

**22:00**

**Richmond 7R5**

**Crackie / Crackie**

Režie: Sherry White  
Canada, 2008, 90 min.

Sedmnáctiletá Mitsy žije spolu s babičkou Brite ve zchátralém domě v malém městě na Novém Foundlandu. Brite se přes den přehrabuje na skládce a v noci obšťastňuje muže z vesnice.

*Seventeen-year-old Mitsy lives with her grandmother Brite in a rundown house in a small Newfoundland town. Brite digs around at the dump by day, and by night she services the local village men.*

**23:00**

**Velký sál 71A**

**The Limits of Control / Hranice ovládní**

Režie: Jim Jarmusch  
USA, Spain, Japan, 2009, 116 min.

Jako vždy nezávislý Jim Jarmusch se vrací a s ním také Isaach De Bankolé či Bill Murray v příběhu s kriminální zápletkou a hrdinou, na něhož je těžké zapomenout.

*As always, independent Jim Jarmusch is back and with him Isaach De Bankolé and Bill Murray in a story of a criminal job whose hero is hard to forget.*

**23:59**

**Kino Čas 7C9**

**T.M.A. / T.M.A.**

Režie: Juraj Herz  
Czech Republic, 2008, 95 min.



Rockový hudebník a výtvarník Marek nenačází v domě svého dětství klid a bezpečí, ale vlastní děsivé vzpomínky a stopy po dávné tragédii. Příběh z přítomnosti, hluboce poznamenané minulostí, se vrací až do doby nacistické okupace.

*Marek, a rock musician and artist, returns to his childhood home hoping to find tranquility and security, but instead he is confronted with his own terrifying memories and traces of a distant tragedy.*

**23:59**

**Malý sál 727**

**Black Dynamite / Černej Dynamit**

Režie: Scott Sanders  
USA, 2009, 83 min.

Obávaný mistr bojových umění a lamač ženských srdcí se mstí za smrt bratra tajemnému bossovi, který zásobuje místní sirotčinec heroinem. Pocta a zároveň mimořádně zábavná parodie žánru blaxploitation 70. let.

*A feared martial arts champion and breaker of women's hearts is out to take revenge on the Man for his brother's death and for supplying heroin to the local orphanage. This tribute and outstandingly entertaining parody of the 1970s blaxploitation genre.*